

Bedienungsanleitung

Instruction Manual

TCX-E STEUERUNG TCX-E CONTROLLER



Zum Verbleib beim Endverbraucher

To be kept by the end user

© Teddington Luftschleieranlagen GmbH 2018

Umstellen der Sprache der TCX

Changing the language of TCX



Press is to enter the main menu.

Service		
Service Code eing	eben	>
Wartungsinterval	ı	730H
Filter Restlaufzeit Luftschleier 1	t	721h
Filter Restlaufzei Luftschleier 2	t	721h

Drücken Sie auf "Service Code eingeben".

Press "Service Code eingeben".



Press 💮 to enter the display settings.



Drücken Sie auf 🔐 um in das Service Menü zu gelangen.

Press 👔 to enter the service menu.

4	Service Code
	1234567890

Geben Sie den Service Code ein (3759) und bestätigen Sie mit OK. Sie befinden sich wieder im Service Menü. Gehen Sie mit n Hauptmenü zurück.

Enter the service code (3759) and confirm with OK. You are back in the service menu. Press 🕥 to go back to the main menu



Drücken Sie auf "Sprache" und wählen: Press "Sprache" and select:





1	Kurz	beschreibung3
-	1.1	Einführung 3
-	1.2	Grundfunktionen
-	1.3	Betriebsarten5
2	Mer	nü Einstellungen
	2.1	Display Einstellungen
	2.2	Wochenschaltuhr
	2.3	Systemeinstellungen7
	2.4	Luftschleier
2	2.5	Schalttest
	2.6	Service
3	Info	rmationsmenü11
3	3.1	Steuerung 11
3	3.2	Gerät
	3.3	Kontaktdaten11
	3.4	Fehlerspeicher

1 Kurzbeschreibung

1.1 Einführung

Die Luftmengensteuerung TCX-E besteht aus einem Bedienteil als Touchdisplay im Aufputz-Gehäuse und einem Leistungsteil, welches im Luftschleiergerät eingebaut ist. Die Verbindung erfolgt über ein 4-adriges geschirmtes Bus-Kabel (*z.B.: J-Y(ST)Y 2x2x0,8 mm², geschirmte, verdrillte Steuerleitung*).

Die TCX-E-Steuerung zeichnet sich durch eine einfache, selbsterklärende Menüführung und Programmierung aus. Die Menüführung ist mehrsprachig wählbar. Der Startbildschirm zeigt die Hauptfunktionen und ermöglicht den schnellen Zugriff auf die wichtigsten Parameter.



JE NACH GERÄTEAUSSTATTUNG SIND EINZELNE SYMBOLE UND FUNKTIONEN NICHT VERFÜGBAR.



Es können mehrere Luftschleieranlagen an ein Bedienteil angeschlossen und über das Bedienteil einzeln, in Gruppen oder parallel angesprochen werden. Die Titelzeile enthält Datum und Uhrzeit sowie die aktuelle Raumtemperatur. Die Temperatur wird durch einen im Bedienteil integrierten Sensor erfasst.

Jedes einzelne Gerät und jede Gerätegruppe kann individuell bezeichnet werden. Die Bezeichnung des gerade aktiven Gerätes erscheint unter der Titelzeile und dient gleichzeitig als Auswahlmenü für die Einzelgeräte oder Gerätegruppen.



Abbildung 1: Startbildschirm

🗾 Einstellungen	Informationen
Display Schaltuhr System Lufts	i Steuerung Gerät Kontaktdaten Fehlerspeicher
Service	

Abbildung 2: Einstellung

Abbildung 3: Informationen



1.2 Grundfunktionen



1.3 Betriebsarten

Das System kann in drei unterschiedlichen Betriebsarten betrieben werden. Die Betriebsarten lassen sich auf dem Hauptbildschirm einstellen. Die einzelnen Betriebsarten und deren Funktion werden nachfolgend beschrieben.



Für den aktiven Zustand kann eine von zwei möglichen Quellen bestimmt werden. Dabei kann zwischen fester Stufe oder 0-10V ausgewählt werden.





2 Menü Einstellungen

2.1 Display Einstellungen

Im Untermenü Display stehen Ihnen folgende Einstellungsmöglichkeiten zur Verfügung.

Die mit **b** gekennzeichneten Einstellparameter sind nur durch den Fachhandwerker möglich und mit einem Passwort versehen.

6 SPRACHE

Auswahl der einzustellenden möglichen Sprachen.

Werkseinstellung: Deutsch

DATUM/UHRZEIT

Manuelle Einstellung von Minuten, Stunden, Tag, Monat und Jahr.

Auswahl jeweils über (+) und (-) zu ändern. Mit (∞) kann dieser Wert gespeichert werden.

G TASTENSPERRE AKTIVIEREN

Die Tastensperre kann in drei Einstellungen gestellt werden:

Aus Ausgeschaltet (Werkseinstellung)	
Manuell	Manuelle Einschaltung der Tastensperre
Automatisch	Automatische Einschaltung, sobald das Display in Standby geht

G TASTENSPERRE CODE ÄNDERN

Der Code für die Tastensperre kann hier verändert werden. Dieser wird mithilfe von Zahlen von 0 bis 9 eingegeben.

Werkseinstellung: 0000

TASTENSPERRE JETZT AKTIVIEREN

Manuelles Einschalten der Tastensperre.

DISPLAY STANDBY ZEIT

Einstellung, wie lange das Display hell bleibt. Wenn das Display in den Standby-Modus geht, startet man anschließend wieder im Home-Bildschirm.

DISPLAY HELLIGKEIT

Einstellung der Displayhelligkeit in Prozent. Die Anzeige ändert sich, sobald der Wert mit ork gespeichert wird.

2.2 Wochenschaltuhr

Die Schaltuhr schaltet die Gesamtanlage zu den eingestellten Zeiten Ein bzw. Aus. Das Betätigen des Hauptschalters übersteuert die Einstellung bis zum nächsten Schaltzeitpunkt. Bei aktivierter Schaltuhr erscheint das Symbol in der Statuszeile.

Im Untermenü stehen Ihnen folgende Einstellungen zur Verfügung:

SCHALTUHR AKTIVIEREN

Hier wird die Schaltuhr ein- bzw. ausgeschaltet.

SCHALTUHR ANZEIGEN

Anzeige der einzeln hinterlegten Schaltzeiten pro Wochentag. Es können pro Wochentag bis zu 6 Schaltzeitpunkte hinterlegt werden.

SCHALTUHR BEARBEITEN

Bearbeitung der Schaltzeiten pro Wochentag. Es können pro Wochentag bis zu 6 Schaltzeitpunkte hinterlegt werden.

Die Schaltzeiten werden im 24 Stunden Modus und minutengenau eingegeben. Mit dem Button **Ein** und **Aus** wird die Zeitspanne definiert, mit (orgespeichert und über den **Mülleimer** verworfen.

SCHALTUHR KOPIEREN

Schaltzeiten von einem auf einen anderen Wochentag kopieren.

2.3 Systemeinstellungen

Im Untermenü System stehen Ihnen folgende Einstellungsmöglichkeiten zur Verfügung.

Die mit **b** gekennzeichneten Einstellparameter sind nur durch den Fachhandwerker möglich und mit einem Passwort versehen.

ANZAHL DER MASTERANLAGEN

Anzahl der Mastergeräte einstellen. Mit (+) und (-) einstellbar, mit (-) speichern.



DEUTSCH

6 KONFIGURATION LUFTSCHLEIER

In diesem Abschnitt können Bezeichnung und grundlegende Einstellungen für jedes Einzelgerät geändert werden.

Bezeichnung	Änderung der Bezeichnung des Gerätes
Ventilator Typ	Informationen über AC oder EC Technologie
Automatische Drehzahlsteuerung	Auswahl von:
	Aus manuelle Drehzahlvorgabe vom Bedienteil
	0-10 V Externes Signal gibt Lüfterstufe vor
Gruppenzugehörigkeit	

G SOMMER / WINTER FUNKTION AKTIVIEREN

Ein- oder Ausschalten der Sommer / Winter-Funktion. Ist diese eingeschaltet, so kann über den Home-Bildschirm zwischen Sommer- und Winterfunktion gewählt werden. Wenn die Funktion ausgeschaltet ist, erscheint auf dem Home-Bildschirm kein Symbol mehr.

G AUTO-EIN NACH SPANNUNGSAUSFALL

Aus	Anlage muss nach Spannungsausfall manuell gestartet werden.
Ein	Anlage läuft nach Spannungsausfall automatisch wieder an.

G FREIGABE FUNKTION

pro Gerät Jedes Gerät erhält eine separate externe Freigabe.	
Global	Ein Gerät erhält für alle anderen eine Freigabe.
Gruppe	Ein Gerät einer Gruppe erhält für die Gruppe eine Freigabe.

Bei Globaler oder Gruppenfreigabe reagieren die Geräte nacheinander mit einer festen Einschaltverzögerung auf das Freigabesignal.

b LUFTSCHLEIER GRUPPIEREN

Identische Mastergeräte können in Gruppen zusammengefasst werden. Dabei haben alle Geräte einer Gruppe dieselben Einstellungen. Veränderungen an Grundeinstellungen gelten immer für alle Geräte.

🔓 GRUPPEN

Bezeichnung der Gruppen ändern.

DATENSATZVERWALTUNG

Sichern und Wiederherstellen der vorgenommenen Einstellungen auf eine eingelegte Micro-SD Karte.

🕂 Karte mit der Beschriftung nach unten einlegen!

6 SYSTEM ZURÜCKSETZEN

Das System auf die Werkseinstellungen zurücksetzen. Dieser Vorgang muss mit OK bestätigt werden.

DISPLAY NEUSTART

Das Display wird neu gestartet. Dieser Vorgang muss mit 🕞 bestätigt werden. Die Daten werden aus der Speicherkarte oder dem internen Speicher geladen.

2.4 Luftschleier

Im Untermenü Luftschleier stehen Ihnen viele Einstellungsmöglichkeiten nur dann zur Verfügung, wenn das Gerät über die **Automatikfunktion** verfügt.

Die mit **b** gekennzeichneten Einstellparameter sind nur durch den Fachhandwerker möglich und mit einem Passwort versehen.

LUFTSCHLEIER LUFTSTUFE

Einstellung der Lüfterstufe. Mit + und - einstellbar, mit - speichern.

Bei Automatikbetrieb wird diese Lüfterstufe durch den Automatikkontakt aktiviert.

LUFTSCHLEIER NACHLAUF

Einstellung, ob der Luftschleier einen Nachlauf haben soll. Ein oder Aus.

LUFTSCHLEIER NACHLAUFZEIT (wenn Nachlauf Ein)

Nachlaufzeit mit + und - einstellbar, mit - speichern.

MAXIMALE LUFTSTUFE NACHLAUF (wenn Nachlauf Ein)

Stufeneinstellung mit (+) und (-) einstellbar, mit (-) speichern.

LUFTSCHLEIER GRUNDLAST

Einstellung der Luftschleiergrundlast (Raumheizbetrieb). Ein oder Aus.

LUFTSTUFE GRUNDLAST (wenn Grundlast Ein)

Stufeneinstellung mit + und - einstellbar, mit \times speichern.

HEIZSTUFE GRUNDLAST (wenn Grundlast Ein)

Stufeneinstellung mit + und - einstellbar, mit $\overline{\mathbb{N}}$ speichern.

RAUMSOLLWERT (für Grundlast Ein)

Temperature instellung mit (+) und (-) einstellbar, mit (-) speichern.

NACHTABSENKUNG AKTIVIEREN (wenn Grundlast Ein)

Einstellung der Nachtabsenkung für Raumsollwert. Ein oder Aus.



NACHTABSENKUNG EINSCHALTZEIT (wenn Grundlast und Nachtabsenkung Ein) Einschaltzeit mit + und - einstellbar, mit K speichern.

NACHTABSENKUNG AUSSCHALTZEIT (wenn Grundlast und Nachtabsenkung Ein) Ausschaltzeit mit + und einstellbar, mit speichern.

NACHTABSENKUNG RAUMSOLLWERT (wenn Grundlast und Nachtabsenkung Ein)

Raumsollwert mit (+) und (-) einstellbar, mit (-) speichern.

6 2.5 Schalttest

Das Untermenü Schalttest steht nur dem Fachhandwerker zur Verfügung.

TESTFUNKTION FÜR VERSCHIEDENE ANLAGENPARAMETER

Über den Schalttest können in der Technikerebene die Ausgänge der Master-Steuerungen einzeln ausgewählt und angesteuert werden. Dadurch können vor Ort leicht Fehler eingegrenzt und Fehlverdrahtungen festgestellt werden.

Sobald das Menü ausgewählt wurde, werden alle angeschlossenen Luftschleier auf die Betriebsart "AUS" gesetzt und verbleiben nach Beendigung des Schalttests in dieser Betriebsart, um ein unkontrolliertes Anlaufen zu verhindern.

2.6 Service

Im Untermenü Service stehen Ihnen folgende Einstellungsmöglichkeiten zur Verfügung.

Die mit **b** gekennzeichneten Einstellparameter sind nur durch den Fachhandwerker möglich und mit einem Passwort versehen.

SERVICECODE EINGEBEN

Servicebereich für Techniker bzw. den Hersteller. Ohne diesen Code sind die in dieser Anleitung entsprechend gekennzeichneten Punkte gesperrt.

3 Informationsmenü

3.1 Steuerung

Unter Steuerung finden Sie wesentliche Informationen zu Ihrer Luftschleiersteuerung wie z.B. Seriennummer und Softwareversion.

3.2 Gerät

Unter Gerät finden Sie wesentliche Informationen zu Ihrer Luftschleieranlage wie z.B. eine Anzeige der Geräteparameter.

3.3 Kontaktdaten

Unter Kontaktdaten finden Sie Adresse und Telefonnummer des zuständigen Fachhändlers sowie dem Hersteller der Luftschleieranlage.

3.4 Fehlerspeicher

Das System erkennt verschiedene Störungen.

Die Störungen werden im Klartext auf dem Home-Bildschirm des entsprechenden Gerätes angezeigt. In der Statuszeile erscheint das Error-Symbol. Die Meldung bleibt sichtbar und das Gerät wird ausgeschaltet, bis die Störungsursache beseitigt ist.

Liegt keine Störung mehr an, schaltet das Gerät wieder ein und die Störmeldung kann quittiert werden. Die Art und der Zeitpunkt der Störung wird im Fehlerspeicher abgelegt.

Fehlergruppe	Fehlerursache	Beschreibung		
Lüfter	Thermokontakt Motor	Der Thermokontakt des Lüfter-Motors wurde ausgelöst <i>(AD Konfiguration).</i> Es wurde ein Fehler des Lüfters gemeldet (<i>EC-Konfiguration</i>)		
	Thermokontakt Trafo	Der Thermokontakt des Trafos wurde ausgelöst (AC-Konfiguration)		
Kommunikation	Bedieneinheit	Störung bei der Kommunikation zwischen Bedieneinheit und Master-Steuerung		
	Sensor T-Außenluft	Störung des Sensors der Außenlufttemperatur.		
Messung	Sensor T- Ausblastemperatur	Störung des Sensors der Ausblastemperatur.		
System	Frost	Frostmeldung		
	Thermokontakt Trafo	Der thermokontakt des Lüfter-Motors wurde ausgelöst (<i>AC-konfiguration</i>). Es wurde ei n Fehler des Lüfters gemeldet (<i>EC-Konfiguration</i>).		
Slave	Thermokontakt Motor	Der Thermokontakt des Trafos wurde ausgelöst (AC-Konfiguration).		
	Frost	Frostmeldung des Slaves.		
	Sensor	Störung des Sensors der Ausblastemperatur.		



1	Brie	description
	1.1	Introduction
	1.2	Basic functions
	1.3	Operating modes
2	Men	u settings16
	2.1	Display settings
	2.2	Weekly timer
	2.3	System settings
	2.4	Air curtain
	2.5	Switch test
	2.6	Service
3	Info	mation menu
	3.1	Controller
	3.2	Device
	3.3	Contact data
	3.4	Error memory

1 Brief description

1.1 Introduction

The TCX-E air curtain controller consists of the control element as a touchscreen in the surfacemounted housing and a power unit that is installed in the air curtain. Connection is via a 4-wire shielded BUS cable (e.g.: J-Y(ST)Y 2x2x0.8 mm², shielded, twisted control cable).

The TCX-E controller is characterised by a simple, self-explanatory menu navigation and programming. A number of languages can be selected for the menu navigation. The start screen shows the main functions and permits fast access to the most important parameters.



DEPENDING ON YOUR DEVICE, NOT ALL SYMBOLS AND FUNCTIONS MAY BE AVAILBLE.



Multiple air curtain units can be connected to one control element and addressed by the control element individually, in groups or in parallel. The header contains the date and time as well as the current room temperature. The temperature is recorded by a sensor integrated in the control element.

A separate name can be given to each individual device and each group of devices. The name of the device currently active appears beneath the header and also serves as a selection menu for the individual devices or groups of devices.



Figure 2: Start screen

	Settings			
	Display	L	System	Air curtain unit
	Service			
0		$(\hat{1})$		

Information

Figure 2: Settings

Figure 3: Information



1.2 Basic functions



1.3 Operating modes

The system can be operated in three different operating modes. The operating modes can be set on the main screen. The individual operating modes and their functions are described below.



One of two possible sources can be determined for the active status. It is possible to select between a fixed level or 0-10V.





2 Menu settings

2.1 Display settings

The following options are available in the display submenu.

The configuration parameters marked with a **b** can only be set by a specialist technician and are password protected.

6 LANGUAGE

Select and set from the languages available.

Default: German

DATE/TIME

Manual setting of *minutes*, *hours*, *day*, *month* and *year*.

Select using (+) and (-), then save using $(\mathbb{I} \times)$.

ACTIVATE KEY LOCK

There are three settings when setting the key lock:

Off	Switched off (default)
Manual	Key lock switched on manually
Automatic	Switched on manually as soon as the display goes to standby

G CHANGE THE KEY LOCK CODE

The code for the key lock can be changed here. This should be entered using numbers 0 to 9.

default: 0000

ACTIVATE KEY LOCK NOW

Manually switch on the key lock.

DISPLAY STANDBY TIME

Set how long the display remains bright. When the display goes to standby mode, you return to the home screen again.

DISPLAY BRIGHTNESS

To set the display brightness in percent. The display changes as soon as the level has been saved by pressing $_{\rm (IK)}$.

2.2 Weekly timer

The timer switches the entire system on or off at the set times. Switching the main switch overrides the setting until the next switching point. The symbol is displayed in the status bar when the timer is activated.

The following settings are available to you in the submenu:

ACTIVATE TIMER

The timer is switched on and off here.

DISPLAY TIMER

Display the individual switching times stored for each day of the week. Up to 6 switching points can be saved for each day of the week.

ALTER TIMER

Alter the switching times for each day of the week. Up to 6 switching points can be saved for each day of the week.

The switching times are entered to the precise minute using a 24-hour format. The period of time is defined using the **On** and **Off** button, saved by pressing (IK) and discarded using the **Bin**.

COPY TIMER

Copy switching times from one day of the week to another.

2.3 System settings

The following settings are available to you in the System submenu.

The configuration parameters marked with a **b** can only be set by a specialist technician and are password protected.

NUMBER OF MASTER DEVICES

Set the number of master devices. Set these using (+) and (-), and save using (K)..



6 AIR CURTAIN CONFIGURATION

The name and fundamental settings for each individual device can be changed in this section.

Name	Change the name of the device Information about AC or EC technology		
Fan model			
Automatic speed control	Select between:		
	Off Manual speed specified by the control element		
	0-10 V External signal specifies fan level		
Group assignment			

ⓑ ACTIVATE THE SUMMER / WINTER FUNCTION

Switch the summer / winter function on or off. If this is switched on, you can select between summer and winter function on the home screen. If the function has been switched off, a symbol is no longer shown on the home screen.

auto-on After Power Failure

Off	System must be manually restarted after a power failure.
On	System restarts automatically after a power failure.

G RELEASE FUNCTION

For each device	Each device is given a separate external release.	
Global	One device is given an release for all other devices.	
Group	Group One device in the group is given an release for the group.	

With a global or group release, the devices react to the release signal in turn with a fixed start delay.

GROUPING AIR CURTAINS

Identical master devices can be grouped together. In this case all devices in a group have the same settings. Changes to group settings always apply to all devices.

GROUPS

Change the name of groups.

DATA RECORD MANAGEMENT

Backup and restore the settings made on an inserted micro-SD card.

▲ Insert card with the labelling face down!

RESET THE SYSTEM

Reset the system to factory settings. This process must be confirmed by pressing (IK).

RESTART DISPLAY

The display is restarted. This process must be confirmed by pressing (IK). Data is loaded from the memory card or the internal memory.



2.4 Air curtain

Many of the setting options in the air curtain submenu are only available if the device has **automatic operation**.

The configuration parameters marked with a $\mathbf{\hat{b}}$ can only be set by a specialist technician and are password protected.

AIR CURTAIN FAN LEVEL

This fan level is activated by the automatic contact in automatic operating mode.

AIR CURTAIN AFTER-RUN

Set whether or not the air curtain should have a delayed shut-off (after-run). On or off.

AIR CURTAIN AFTER-RUN TIME (if after-run is on)

Set after-run time using (+). and (-), and save using (-).

MAXIMUM AFTER-RUN FAN LEVEL (if after-run is on)

Set the level using (+) and \bigcirc , and save using \boxdot .

AIR CURTAIN BASE LOAD

Set the air curtain base load (space heating mode). On or off.

FAN LEVEL BASE LOAD (if base load is on)

Set the level using..(+) and \bigcirc , and save using \bigcirc .

HEATING LEVEL BASE LOAD (if base load is on)

Set the level using (+) and (-), and save using $(\overline{o\kappa})$.

ROOM SET POINT (for base load on)

Set temperature using (+) and (-), and save using $(\alpha \kappa)$.

ACTIVATE REDUCED NIGHT-TIME TEMPERATURE (if base load is on)

Set the reduced night-time temperature for the room set point. On or off.

REDUCED NIGHT-TIME TEMPERATURE SWITCH-ON TIME (*if base load and reduced night-time temperature are on*)

Set the switch-on time using (+) and (-), and save using (-).

REDUCED NIGHT-TIME TEMPERATURE SWITCH-OFF TIME (*if base load and reduced night-time temperature are on*)

Set the switch-off time using (+) and (-), and save using (\overline{ok}) .

REDUCED NIGHT-TIME TEMPERATURE ROOM SET POINT (*if base load and reduced night-time temperature are on*)

Set the room set point using (+) and (-) and save using (-).

6 2.5 Switch test

The switch test submenu is only available to the specialist technician.

TEST FUNCTION FOR VARIOUS SYSTEM PARAMETERS

Using the switch test, outputs of the master controllers can be selected and activated individually at the technician level. This enables troubleshooting to be localised and faulty wiring identified easily on site.

As soon as the menu has been selected, all connected air curtain units are set to the "OFF" mode, and remain in this mode until completion of the switch test to prevent an uncontrolled start-up.

2.6 Service

The following options are available to you in the service submenu.

The configuration parameters marked with a **b** can only be set by a specialist technician and are password protected.

ENTER SERVICE CODE

Service area for technicians or the manufacturer. Without this code, the items marked with a padlock in this manual are blocked.



3 Information menu

3.1 Controller

You can find important information about your air curtain unit, such as serial number and the software version, under "Controller".

3.2 Device

You can find important information about your air curtain unit, such as a display of device parameters, under "Device".

3.3 Contact data

You can find the address and telephone number of the responsible specialist dealer and the manufacturer of the air curtain unit under "Contact data".

3.4 Error memory

The system recognises various faults.

The faults are displayed in plain text on the home screen of the relevant device. The error symbol appears in the status bar. The notification remains visible and the device is switched off until the cause of the fault has been rectified.

When no fault is present, the device switches back on and the error message can be acknowledged. The nature and time of the fault is saved in the error memory.

fault group	fault reason	description
fan	thermal contact motor	the thermal contact of the fan was triggered (AC configuration). An error has been reported by the fan (EC configuration).
	thermal contact transformer	the thermal contact of the transformer was triggered (AC configuration)
communication	controller	fault in the communication between operating unit and master control
measuring	outside air temp. sensor	fault of the outside air temperature sensor.
	air discharge temp. sensor	fault of the air discharge temperature sensor.
system	freeze	freeze protection alert
slave	thermal contact transformer	the thermal contact of the fan was triggered (AC configuration). An error has been reported by the fan (EC configuration).
	thermal contact motor	the thermal contact of the transformer was triggered (AC configuration).
	freeze	freeze protection messsage of the slave.
	sensor	Fault of the air discharge temperature sensor.



Teddington Luftschleieranlagen GmbH Industriepark Nord 42 · D-53567 Buchholz (Mendt) Tel. +49 (2683) 9694-0 · Fax +49 (2683) 9694-50 info@teddington.de · www.teddington.de